

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 20 luglio 2004, n. 13.**

**Disposizioni in materia di pianificazione strategica della Regione Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificata dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 8.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Pianificazione strategica)*

1. La Regione, ai fini della determinazione delle politiche regionali da attuare nel periodo previsto dal bilancio pluriennale e della definizione degli obiettivi generali da conseguire nello stesso periodo, adotta il metodo della pianificazione strategica.

Art. 2

*(Piano regionale economico-finanziario)*

1. La Regione, per evidenziare le linee della pianificazione strategica di cui all'articolo 1 e definire la manovra di finanza regionale per il periodo compreso nel bilancio pluriennale, formula ogni anno il piano regionale economico-finanziario (PREFIN).
2. Il PREFIN è predisposto dalla Giunta regionale che, di norma, lo presenta al Consiglio regionale entro il 30 giugno.
3. Il PREFIN, valutato il quadro complessivo socio-economico della Regione, definisce i macro-obiettivi da conseguire mediante le politiche regionali, indica i criteri ed i parametri per la formazione del bilancio annuale e pluriennale e contiene gli indirizzi per la predisposizione del disegno di legge finanziaria e dei disegni di legge collegati alle linee della pianificazione strategica di cui all'articolo 3.

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 13 du 20 juillet 2004,**

**portant dispositions en matière de planification stratégique dans le cadre de la Région Vallée d'Aoste et modifiant la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), modifiée en dernier ressort par la loi régionale n° 8 du 31 mars 2003.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

*(Planification stratégique)*

1. La Région adopte la planification stratégique comme méthode d'élaboration des politiques régionales à appliquer au cours de la période de référence du budget pluriannuel et de définition des objectifs généraux à atteindre dans ce même délai.

Art. 2

*(Plan régional économique et financier)*

1. La Région formule chaque année le plan régional économique et financier (PREFIN) qui trace les lignes de la planification stratégique visée à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi et définit les mesures financières au titre de la période de référence du budget pluriannuel.
2. Le PREFIN est préparé par le Gouvernement régional qui, en règle générale, le soumet au Conseil régional au plus tard le 30 juin.
3. Sur la base de la situation socio-économique globale de la région, le PREFIN définit les grands objectifs des politiques régionales, indique les critères et les paramètres de formation du budget annuel et pluriannuel et énonce les orientations pour la rédaction du projet de loi de finances et des projets de loi liés aux lignes directrices de la planification stratégique visés à l'art. 3 de la présente loi.

4. Il Consiglio regionale approva il PREFIN entro il 30 settembre; la mancata approvazione del piano entro il detto termine non impedisce, comunque, la presentazione, da parte della Giunta regionale, dei disegni di legge relativi al bilancio annuale e pluriennale, alla legge finanziaria ed alle leggi collegate di cui all'articolo 3.
5. In caso di mancata presentazione del PREFIN, restano confermate le linee della pianificazione strategica evidenziate nell'ultimo piano approvato.

Art. 3  
*(Leggi collegate alle linee  
della pianificazione strategica)*

1. La Giunta regionale può presentare al Consiglio regionale, anche contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale o di assestamento del medesimo e al disegno di legge finanziaria, uno o più disegni di legge collegati alle linee della pianificazione strategica evidenziate nel PREFIN, con decorrenza dal primo anno considerato nel bilancio pluriennale.
2. Uno dei disegni di legge collegati di cui al comma 1, ove necessario, è finalizzato al recepimento e all'attuazione di atti giuridici dell'Unione europea, nelle materie attribuite alla competenza legislativa della Regione.

Art. 4  
*(Modificazioni all'articolo 66 della legge  
regionale 7 dicembre 1998, n. 54)*

1. Il comma 3 dell'articolo 66 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:  
  
«3. Le riunioni di cui al comma 1 sono obbligatoriamente convocate dal Presidente della Regione quando sono depositati il piano regionale economico-finanziario (PREFIN), il disegno di legge finanziaria regionale, i disegni di legge concernenti il bilancio annuale e pluriennale della Regione ed i disegni di legge collegati alle linee della pianificazione strategica evidenziate nel PREFIN.».

Art. 5  
*(Disposizione transitoria)*

1. In sede di prima applicazione della presente legge, il termine di cui all'articolo 2, comma 2, è stabilito al 31 agosto.

Art. 6  
*(Dichiarazione d'urgenza)*

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

4. Le Conseil régional se prononce sur le PREFIN au plus tard le 30 septembre. À défaut d'approbation dans ledit délai, le Gouvernement régional peut toujours présenter les projets de loi relatifs aux budgets annuel et pluriannuel, le projet de loi de finances et les projets de loi liés aux lignes directrices de la planification stratégique visés à l'art. 3 de la présente loi.
5. À défaut de présentation du PREFIN, demeurent valables les lignes directrices de la planification stratégique visées au dernier plan approuvé.

Art. 3  
*(Lois liées aux lignes directrices  
de la planification stratégique)*

1. Le Gouvernement régional peut présenter au Conseil régional – s'il y a lieu parallèlement aux projets de loi d'approbation ou de rajustement du budget annuel ou au projet de loi de finances – un ou plusieurs projets de loi liés aux lignes directrices de la planification stratégique visées au PREFIN, applicables à compter de la première année de référence du budget pluriannuel.
2. Si besoin est, l'un des projets de loi liés aux lignes directrices de la planification stratégique et visés au premier alinéa du présent article peut servir à la transposition ou à l'application des dispositions juridiques de l'Union européenne prises dans les matières relevant de la compétence législative de la Région.

Art. 4  
*(Modifications de l'art. 66 de la loi  
régionale n° 54 du 7 décembre 1998)*

1. Le troisième alinéa de l'art. 66 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) est remplacé comme suit :  
  
« 3. Le président de la Région doit obligatoirement convoquer les réunions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article lors du dépôt du plan régional économique et financier (PREFIN), du projet de loi de finances régional, des projets de loi afférents aux budgets annuel et pluriannuel de la Région et des projets de loi liés aux lignes directrices de la planification stratégique visées au PREFIN. »

Art. 5  
*(Disposition transitoire)*

1. Lors de la première application de la présente loi, le délai visé au deuxième alinéa de l'art. 2 est fixé au 31 août.

Art. 6  
*(Déclaration d'urgence)*

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 luglio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

—————  
**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 26

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1730 del 26.05.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 27.05.2004;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 31.05.2004;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 21.06.2004 e relazione del Consigliere FIOU;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 14.07.2004, con deliberazione n. 734/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 19.07.2004.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 juillet 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

—————  
**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 26

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1730 du 26.05.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 27.05.2004 ;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 31.05.2004 ;
- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 21.06.2004 et rapport du Conseiller FIOU ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 14.07.2004, délibération n° 734/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 19.07.2004.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
20 LUGLIO 2004, N. 13.

**Nota all'articolo 4:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 1 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevedeva quanto segue:

«3. *Le riunioni di cui al comma 1 sono obbligatoriamente convocate dal Presidente della Regione quando sono depositati il disegno di legge finanziaria regionale e i disegni di legge regionali concernenti il bilancio annuale e pluriennale della Regione.*».